



rodina pro rodiny

Projekt Rodina pro rodiny II reg. č. CZ.07.3.63/0.0/0.0/17_051/0000790
je spolufinancován EU. Realizátorem projektu je My.Aktivita o.p.s.



Проект “Семья для семей II” рег. № CZ.07.3.63/0.0/0.0/17_051/0000790
финансируется фондами ЕС. Реализатором проекта является
некоммерческая организация My.Aktivita o.p.s.



EVROPSKÁ UNIE
Evropské strukturální a investiční fondy
Operační program Praha – půl růstu ČR



Praha.

www.rodinaprorodiny.cz
www.rkulitka.cz
www.myaktivita.cz

Procházka po Vyšehradě

Прогулка по пражскому Вышеграду



Milí přátelé,

dnešní procházka vás provede na jedno z nejpamátnějších míst českého národa, opředeného mnoha pověstmi a legendami.

Dozvíte se, kdo byla kněžna Libuše, podíváte se, kde skočil ze skály věrný Šemík i koho nesl na zádech silák Bivoj. Na vlastní oči uvidíte, co shodil vzteky čert na zem i to, kde by měl být ukryt poklad.

Také si ale poslechnete úplně jinou historii ... historii, kdy Vyšehrad nesloužil jako sídlo knížat a králů, ale kdy ho obklopily pevné hradby a stala se z něj vojenská pevnost.

Ať se vám sobotní odpoledne líbí!

Дорогие друзья!

Мы с вами прогуляемся по одному из самых знаменательных мест чешской истории, окруженному множеством сказаний и легенд.

Вы узнаете, кто такая княгиня Либуше, кого нес на спине силач Бивой и с какой скалы спрыгнул верный Шемик. Вы собственными глазами увидите, что со злости бросил чёрт на землю и место, где должен быть зарыт клад.

А также вы услышите совершенно иную историю... историю о временах, когда Вышеград не являлся резиденцией великих князей и королей, а был окружен прочной стеной и служил воинской крепостью.

Желаем вам приятного времяпровождения!



O založení Prahy

Jednoho letního odpoledne se Libuše s Přemyslem a jejich družinou dívali z hradeb Vyšehradu. Slunce se sklánělo k západu a jeho šikmé paprsky zalévaly okolní krajinu zlatem. Libuše najednou postoupila na samý okraj hradeb, vztáhla ruce k lesnatým vrchům na protějším břehu Vltavy a začala věštit: „Vidím veliké a krásné město, jehož sláva se jednou bude dotýkat hvězd. Tam v lese je místo, kde naleznete muže, jak tesá práh svého domu. Tam nechte vystavět pevný hrad a pojmenujte ho Praha. A tak jako před prahem domu sklánějí svou hlavu všechna knížata a králové, tak se jednou i ti nejmocnější budou klanět hradu i městu, které pod ním vyroste.“

Druhého dne dal Přemysl vyslat posly tam, kam Libuše řekla. Opravdu našli muže, jak tesá práh domu, a na tom místě postavili hrad. Jak léta plynula a s vltavskou vodou v moři času mizela staletí, hrad Praha se stal sídelním hradem českých knížat a později českých králů. A před krásou města, které nese jeho jméno, se dodnes sklánějí lidé z celého světa.



Об основании Праги

Одним летним днем Либуше с Пржемыслом и его дружиной стояли на крепостной стене Вышеграда и смотрели вдаль. Солнце садилось за горизонт и его косые лучи заливали окрестности золотом. Либуше вдруг приблизилась к самому краю стены, протянула руки к верхушкам лесов на другом конце берега Влтавы и начала пророчить: «Я вижу большой и красивый город, его слава однажды коснется звезд. Там в лесу есть место, где сидит мужик и обтесывает порог своего дома. Постройте на этом месте крепость и назовите ее Прага. И так, как перед порогом дома приклоняются все князья и короли, однажды точно также будут самые могущественные приклоняться перед крепостью и городом, который под ней вырастет».

На следующий день Пржемысл отправил послов в то место, на которое указывала Либуше. И действительно, сидел там мужик и тесал порог своего дома. На этом месте и построили крепость. Пролетал год за годом, и с влтавской водой утекали века, крепость Прага стала резиденцией чешских князей и затем чешских королей. А перед красотой города, который несет ее имя, до сегодняшнего дня приклоняются люди со всего мира.



Časová osa

Временная ось



Bájně období

время легенд

Pověsti o Libuši, Přemyslu Oráčovi,
Horymíru a Šemíkovi, Bivojovi,
Dívčí válce, založení Prahy

сказания о Либуши, Пржемысле-
Пахаре, Горымире и Шемике, Бивое,
Девичьей войне, основании Праги



rok / год
1000

VRATISLAV II.
založení Vyšehradu
vyšehradský denár
rotunda sv. Martina

ВРАТИСЛАВ II
основание Вышеграда
вышеградские денары
ротонда Св. Мартина



14. století /
14 век

KAREL IV
vytvoření hradby s bránou Špička
nový korunovační řád

КАРЕЛ IV
постройка крепостных стен
с воротами Шпичка
новый обряд коронации



18. století /
18 век

HABSBURKOVÉ
vojenká pevnost
mohutné hradby a kasematy

ГАБСБУРГИ
воинская крепость
мощные укрепления и казематы



rok / год
2000





rodina pro rodiny

RODINA PRO RODINY II

PROJEKT ZAMĚŘENÝ NA ZAČLEŇOVÁNÍ RODIN CIZINCŮ
DO ČESKÉ SPOLEČNOSTI.

Jaké je naše poslání?

Naším posláním je pomáhat rodinám cizinců se začleněním do běžného života a kultury v České republice a navazovat přátelské a vzájemně obohacující vztahy.

Kdo se na nás může obrátit?

- Příslušníci etnických menšin žijící či pracující na území Prahy
- Děti a mládež ze sociálně znevýhodněných rodin i jejich rodiče či prarodiče
- Seniori.

Co vám nabízíme?

1. Komunitní mentoring
2. Volnočasové aktivity
3. Dobrovolnictví
4. Odborná poradna
5. Vzdělávací aktivity
6. Mezigenerační aktivity

Kontakty:

www.rodinaprorodiny.cz

www.facebook.com/RodinaProRodiny/

info@myactivity.cz



rodina pro rodiny

СЕМЬЯ ДЛЯ СЕМЕЙ II

ПРОЕКТ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЙ ДЛЯ ИНТЕГРАЦИИ СЕМЕЙ ИНОСТРАНЦЕВ В
ЧЕШСКОЕ ОБЩЕСТВО

Что является нашей целью?

Наша цель – помогать семьям иностранцев с интеграцией в повседневную жизнь и культуру Чешской Республики и устанавливать дружеские и взаимообогащающие отношения.

Кто к нам может обратиться?

- живущие или работающие на территории Праги члены этнических меньшинств
- дети и подростки из социально слабых семей и их родители или бабушки и дедушки
- пожилые люди

Что мы вам предлагаем?

1. Коммунальный mentoring
2. Досуговые мероприятия
3. Волонтерство
4. Профессиональные консультации
5. Обучение
6. Семейные кружки

Контакты:

www.rodinaprorodiny.cz

www.facebook.com/RodinaProRodiny/

info@myactivity.cz